



# BẢN TIN

## TRƯỜNG VIỆT NGỮ CA DAO

14142 Hoover St. Westminster, CA 92683 \* P.O. Box 10964, Westminster, CA. 92685 \* Tel: 714-425-4554  
email: [contact@tvncadao.org](mailto:contact@tvncadao.org) \* website: [tvncadao.org](http://tvncadao.org)



*Xuân Quý Mão*  
2023

Phố  
Việt  
Nam  
Trường  
Bằng  
Ngày  
Hội  
Tết



Trường  
CA  
DAO  
Nhận  
Nhịp  
Lễ  
Tết  
Năm

Ban Điều Hành, Ban Giảng Huấn,  
và Hội Phụ Huynh  
TRƯỜNG VIỆT NGỮ CA DAO  
Mến Chúc

Quý Ân Nhân, Quý Phụ Huynh,  
và Các Em Học Sinh  
một Năm Mới Quý Mão 2023  
An Khang và Thịnh Vượng



# Lá Thư Xuân



*Một con chim én  
không thể đem lại mùa Xuân.*

Đối với người Việt Nam, chim én là buổi tượng cho mùa Xuân. Mỗi khi thấy đàn chim én bay lượn trên bầu trời, là chúng ta biết mùa Xuân đã về.

Câu “Một con chim én không thể đem lại mùa Xuân” dạy chúng ta tinh thần hợp đoàn giống như các con chim én luôn luôn bay theo từng bầy, đem dấu hiệu mùa Xuân tràn đầy hy vọng đến cho mọi người.

Hội Tết Cổ Truyền Xuân Quý Mão 2023 tại Trường Việt Ngữ Ca Dao được tổ chức tưng bừng, đầy màu sắc, và truyền thống quê hương là do sự hợp lực, đoàn kết của: quý mạnh thường quân, quý phụ huynh,

quý thầy cô, và các em học sinh.

Trong hơn hai tháng qua, thầy cô trong các lớp vừa dạy các em học chữ theo đúng chương trình học, lại vừa tìm bài hát Xuân cho lớp mình. Sau đó lại tuyển chọn các em trong lớp vào nhóm văn nghệ và bắt đầu tập dợt. Không những chỉ có những em gái mới tình nguyện gia nhập đội múa hay ban kịch mà ngay cả các em trai cũng xung phong tập quay, tập bước theo điệu nhạc.

Vào ngày Lễ Tất Niên của trường Ca Dao các em học sinh được lì xì và xem màn múa lân độc đáo của các anh chị trong

vùng. Phần trang hoàng của quý cô chú bác trong hội phụ huynh giúp các em quen thuộc những loại hoa Tết như hoa cúc, hoa mai, và hoa đào. Rồi là câu đối, biểu ngữ mừng Xuân mới. Các em còn được tham gia vào chương trình xổ số hào hứng với những phần quà cũng do quý vị phụ huynh đóng góp. Những tấm ảnh ngày Xuân sẽ giúp các em và gia đình có những lưu niệm thật đẹp cho Tết năm nay.

Một con chim én không thể đem lại mùa Xuân. Nhưng chúng tôi mong rằng đàn chim én của Trường Việt Ngữ Ca Dao sẽ đem lại cho mọi người một buổi lễ Tất Niên đầy ngoạn mục, và thân chúc tất cả một mùa Xuân Quý Mão nhiều thắng lợi về mọi mặt.

*Nguyễn Thị Hà  
Hiệu Trưởng,  
TVN Ca Dao*



### **BAN ĐIỀU HÀNH**

Hiệu Trưởng: Nguyễn Thị Hà  
Thủ Quỹ: Trần Mai Helen  
Nguyễn Hoàng Huân  
Thư Ký: Nguyễn Hải Triều  
Võ Mindy  
Kỹ Thuật: Nguyễn Phan Bình

### **BAN GIẢNG HUẤN**

Lớp Mầm Non: Hoàng Thùy Uyên  
Lớp MG A: Huỳnh Mai Hồng  
Lớp MG B: Phạm Hải Quế Phương  
Lớp Một A: Phạm Yên Vy  
Lớp Một B: Phạm Minh Thu  
Lớp Hai: Sứ Quế Hoa  
Lớp Ba: Phan Đào Liễu Thu  
Lớp 4&5: Phạm Phú Cường  
Lớp 6&7: Quách Bạch Tuyết  
Lớp Đặc Biệt: Trần Thiện Tiên  
Dự Bị: Nguyễn Minh Ngọc  
  
Phụ Giáo: Nguyễn Thị Gám  
Nguyễn Hải  
Phan Phương Vi Shannon  
Trần Lan Hương  
  
Tình Nguyên: Trịnh Tân Raymond  
Đặng Mỹ An Megan  
Đặng Mỹ Tâm Mindy  
Đỗ Phương Tina  
Phạm Thảo Ly Lily  
Tạ Diệp Susan

### **HỘI PHỤ HUYNH**

Hội Trưởng: Nguyễn Đình Nam  
Thủ Quỹ: Phan Phú  
Thành Viên: Nguyễn Thục Trinh  
Lê Thúy Huyền  
Nguyễn Kim Phương  
Phan Đào Liễu Chi  
Vương Uyên Linh  
Trương Công Simon  
Nguyễn Thị Bé  
Trần Mỹ Dung  
Nguyễn Thị Ngọc Yến  
Phạm Âu Thùy  
Trần Xuân Chính  
Trần Hồng Thanh Nguyễn

# GIÁO VIÊN XUẤT SẮC 2023

## Cô Quách Bạch Tuyết

Cô Quách Bạch Tuyết tốt nghiệp Đại Học Sư Phạm môn Việt Hán. Trước năm 1975 Cô là giáo sư Trường Trung Học Phù Cát, Bình Định. Sau đó Cô giảng dạy môn Việt Văn tại các trường trung học Thành Phố Đà Nẵng.

Sang định cư ở Hoa Kỳ, Cô bắt đầu ngay việc dạy Việt Ngữ cho các em thiếu nhi sinh ra và lớn lên ở Mỹ. Cô rất dịu dàng và kiên nhẫn với học sinh nên được các em thương mến và chăm chỉ học Tiếng Việt. Ngoài những bài học trong sách giáo khoa, cô còn dạy các em tập gieo vần làm thơ bằng Tiếng Việt. Thơ của các em thường được đăng trên Bản Tin Xuân của trường hằng năm.

Niềm hạnh phúc lớn nhất của Cô Bạch Tuyết là sau gần hai mươi năm giảng dạy tiếng Việt ở các Trung Tâm Việt Ngữ là được chứng kiến cảnh “Tre già măng mọc”. Các em học sinh của cô sau khi tốt nghiệp đã trở về trường làm



phụ giáo hoặc đứng lớp, tiếp tục công việc truyền bá Tiếng Việt cho các thế hệ sau.

Chúc mừng cô đoạt danh hiệu Giáo Viên Xuất Sắc năm 2023 và mong mùa Xuân mới sẽ đem đến Cô và gia đình thật nhiều may mắn và hạnh phúc. Mong Cô luôn vui vẻ, khỏe mạnh để tiếp tục đến mãi với trường Việt Ngữ Ca Dao.



**2014-2015**



**2016-2017**



**2017-2018**



**2018-2019**



**2019-2020**



**2021-2022**

# SỞ TÁO QUÂN



Khải bầm Ngọc Hoàng  
Thần đây là Táo  
Việt Ngữ Ca Dao  
Đến từ Ca Li  
Little Sài Gòn  
Thủ Đô Tỵ Nạn  
Người Việt tha hương  
Nhưng vẫn vẫn vương  
Mến thương tiếng Mẹ

Mỗi năm đến ngày  
Tháng Chạp hăm ba  
Truyền thống nước ta  
Táo nhà phải giữ  
Đường xa không ngại  
Táo lại lên đây  
Tấu trình thượng đế  
Về chuyện trần thế  
Mọi việc xảy ra  
Trong suốt năm qua  
Tại trường Việt Ngữ

Trước thềm năm mới  
Quý Mão sắp tới  
Táo xin thay mặt  
Cho các thành viên  
Việt Ngữ Ca Dao  
Kính chúc Ngọc Hoàng  
Vạn an vạn phúc

Muôn tâu Thánh Thượng

Việt Ngữ trường ta  
Hơn tám năm qua  
Theo bước ông cha  
Sứ mạng thiết tha  
Bảo tồn tiếng Việt

Chủ Nhật hằng tuần  
Từ Ban Điều Hành  
Đến Ban Giảng Huấn  
Cùng Hội Phụ Huynh  
Góp những bàn tay  
Và tấm lòng vàng  
Hợp nhau chung sức  
Vào công việc chung  
Giữ gìn, phát huy  
Tiếng Việt mền yêu  
Ngày càng tốt đẹp

Học sinh ghi danh  
Gần được trăm rưởi  
Hằng tuần học chăm  
Sân trường nhộn nhịp  
Lớp học ê a  
Hát "A Chào Ba"  
Đọc "Cháu Yêu Bà"  
Bài hát khúc ca  
Quê hương đất nước

Khải bầm Ngọc Hoàng  
Thần rất hân hoan  
Giới thiệu cùng ngài  
Những thầy cô mới  
Vừa tới sinh hoạt  
Góp sức góp tâm  
Cùng Ban Giảng Huấn

Thần cũng xin thưa  
Sáu cựu học sinh  
Tốt nghiệp Lớp Bảy  
Vào cuối năm qua  
Nay về trường nhà  
Phụ giáo trong lớp

Lại giữ trật tự  
Trong giờ ra chơi  
Thành thật ngợi khen  
Tinh thần thiện nguyện  
Của các thiếu niên

Thần xin tâu thêm  
Về Hội Phụ Huynh  
Có sự góp tay  
Của thành viên mới  
Hợp với người cũ  
Có mặt đông đủ  
Đồng tâm hỗ trợ  
Sinh hoạt nhà trường  
Cho đám con thương  
Vui vẻ đến trường  
Vào mỗi Chủ Nhật

Thần xin thành thật  
Kính mời Thượng Hoàng  
Xuống trần để dự  
Kỳ Thi Đánh Văn  
Tổ chức hằng năm  
Ngay tại trường nhà  
Sẽ thấy tỏ tường  
Các em tuy nhỏ  
Nhưng phân biệt rõ  
Các Văn Tiếng Việt

Những chữ rất khó  
Người lớn chúng ta  
Đôi khi ngần ngại  
Không biết đúng sai  
Học sinh Lớp Hai  
Đánh văn không vấp  
Lại biết dạ thưa  
Theo đúng tinh thần  
Tiên Lễ, Hậu Văn

Thần phải khoe thêm  
Thành tích vẻ vang  
Đầu năm Dương lịch

Kỳ thi Chính Tả  
Học sinh trường ta  
Đấu với trường bạn  
Đem về tất cả  
Thật nhiều giải thưởng

Thành tích vẻ vang  
Các em đạt được  
Là do công lao  
Thầy cô ba mẹ  
Dạy dỗ bao ngày  
Cũng không thể quên  
Ngợi khen các em  
Chăm chỉ bấy lâu  
Dùi mài kinh sử

Để thần tâu tiếp  
Về Lễ Tất Niên  
Được trường mở ra  
Có múa có ca  
Có kịch có đàn  
Có cả lì xì  
Có đoàn múa lân  
Lại thêm có phần  
Xổ số lấy hên  
Cho mùa Xuân mới

Đến đây đã tới  
Giờ phải chia tay  
Thần phải quay về  
Để dự lễ hội  
Năm tới sẽ lên  
Báo cáo cùng ngài  
Mọi chuyện trong ngoài  
Của ngôi Trường Việt

Thần xin bái biệt  
Kính chúc Ngọc Hoàng  
Vạn Tuế! Vạn Tuế!

**TÁO VIỆT NGŨ CA DAO**

# MÈO Trong Văn Chương Truyền Khẩu Việt Nam

Sưu Tập bởi Nguyễn Thi Hà

Tục ngữ và ca dao Việt Nam có rất nhiều câu nói về mèo dùng để châm biếm tính xấu của con người. Nhân năm Quý Mão, biểu tượng con mèo, chúng tôi xin sưu tầm và ghi chép lại để quý vị đọc giải khuây trong ba ngày Tết.



## 1. Nam thực như hổ, nữ thực như miêu:

Muốn nhấn mạnh ý phái nam ăn phải khỏe, mạnh bạo như cọp, tư thế tỏ ra nam tính, còn phái nữ trái lại ăn uống dịu dàng, chậm, và tử tốn, thể hiện nữ tính yếu đuối như con mèo.

## 2. Chó giữ nhà, mèo bắt chuột hay Con mèo, con chó có lông,

*Cây tre có mắt, nồi đồng có quai*

Nhắc nhở mỗi người có một công việc riêng thích hợp cho từng người, có nghề nghiệp chuyên môn của mình. Khuyến can mọi người không nên tị nạnh nhau, can thiệp vào việc của nhau.

## 3. Không biết mèo nào cắn miêu nào:

Ý nói mỗi người có một tài, sở trường riêng, chưa biết ai hơn ai.

4. **Mèo già hóa cáo:** Chỉ một người sống lâu, nhiều kinh nghiệm, và khôn lanh.

5. **Chữ viết như mèo cào:** Chỉ chữ viết xấu, không đẹp, không ngay hàng thẳng lối.

6. **Chó treo mèo đậy:** Ý khuyên người đời đề phòng kẻ gian.

7. **Chó chê mèo lắm lông:** Ý nói người hay chê kẻ khác mà không nhìn thấy lỗi mình.

8. **Buộc cổ mèo, treo đầu chó:** Ý chỉ người bủn xỉn, hà tiện.

## 9. Đá mèo quèo chó hay Giận chó đá mèo:

Chỉ sự tức giận dồn nén vào người khác một cách vô lối, giống như câu: giận cá chém thớt.

10. **Mèo mù vớ cá rán:** Nói đến sự may mắn chợt đến với người đang túng quẫn.

11. **Mèo mả gà đông:** Chỉ người không đúng đắn, đang hoang.

## 12. Mèo khen mèo dài đuôi:

Chỉ những kẻ hay khoe khoang, đi đâu cũng nói tốt, nói hay về mình.

## 13. Im im như mèo ăn vụng:

Chỉ những người cố tình che giấu tội lỗi, khuyết điểm của mình bằng cách im lặng, câm như hến, hoặc những người thấy lợi giấu diếm để hưởng một mình, không cho ai hay biết.

## 14. Hùm mất hươu hơn mèo mất thịt:

Ý nói càng mất quyền lợi ở địa vị cao càng đau khổ hơn người ở địa vị thấp.

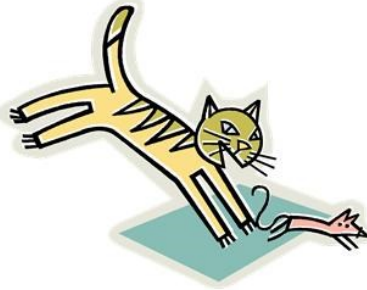




- 15. Lèo nhèo như mèo vật đồng rơm:** Ý chỉ người nói dai, nói đi nói lại để nài xin.
- 16. Chó tha đi, mèo tha lại:** Nói về những vật vô giá trị, bỏ lẩn lóc chẳng ai thèm lấy.
- 17. Chuột cắn dây buộc mèo:** Làm ơn cho kẻ có thể hại mình.
- 18. Chuột gặm chân mèo:** Ám chỉ hành động liều lĩnh, nguy hiểm.
- 19. Chưởi chó mắng mèo:** Bày tỏ sự tức giận bằng cách chưởi mắng vu vơ.
- 20. Lôi thôi như mèo số chuột:**

Chỉ sự thần thờ, ngỡ ngác của người đang tiếc rẻ, vì trót lầm lỡ một dịp may nào đó.

- 21. Mèo đến nhà thì khó, chó đến nhà thì sang:** Một quan niệm mê tín từ xưa lưu truyền lại vì mèo kêu “meo meo” nói trại thành “nghèo, nghèo”.



- 22. Mèo tha miếng thịt xông xao,  
Hùm tha con lợn thì nào thấy chi.**

Nghĩa bóng nói kẻ có quyền hành làm việc sai trái thì không sao. Trong khi kẻ dưới quyền nếu lỡ tay thì sẽ bị trừng phạt nặng.

- 23. Rình như mèo rình chuột:**

Chỉ sự kiên nhẫn, siêng năng cho đến khi được việc mới thôi.

- 24. Tiu nghỉ như mèo cắt tai:**

Ý nói thất vọng nên rất buồn rầu, không muốn nói năng, không muốn làm gì.

- 25. Mỡ để miệng mèo:**

Ý nói đặt trước mặt người ta một thứ gì mà người ta đang mong muốn, thèm khát.

- 26. Như mèo thấy mỡ:** Ý chế diễu người tỏ vẻ hăm hở trước thứ gì mình rất ưa thích.

- 27. Con mèo làm bể nồi rang,  
Con chó chạy lại mà mang lấy đòn.**

Ý muốn nói đến những oan ức xảy ra trong cuộc sống hàng ngày.

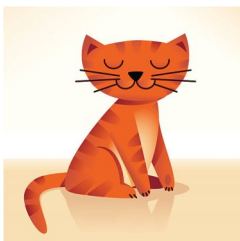
- 28. Con mèo con mèo con meo,  
Muốn ăn thịt chuột thì leo xà nhà.**



Ý khuyên người ta phải có làm mới có ăn.

- 29. Ăn ở như chó với mèo:** Ám chỉ sự bất hòa, sự ganh ghét, không biết nhường nhịn, hay gây gổ nhau giữa người trong cùng một nhà hay làm việc chung một nơi.

Sau cùng chúng tôi xin kết thúc bằng bài ca dao ngụ ngôn quen thuộc:



- 30. Con mèo trèo lên cây cau,  
Hỏi thăm chú chuột đi đâu vắng nhà.  
Chú chuột đi chợ đường xa,  
Mua mắm, mua muối giỗ cha chú mèo.**



# LỄ PHÁT BẰNG DANH DỰ



## **LỚP MẦM NON**

**Cô Hoàng Thị Thùy**

**Uyên**

Nhất: Phạm Cao Thống Richard

Nhất: Trương Grace

Ba: Galazyn Clark Thiện

Ba: Nguyễn Kaden

KK: Nguyễn Mason



## **LỚP MẪU GIÁO A**

**Cô Huỳnh Mai Hồng**

Nhất: Nguyễn Thomas

Nhì: Bùi Trọng Minh Gavin

Ba: Bùi Cát Tường Zoe

Tư: Nguyễn Michelle

KK: Lý Evan

KK: Bùi Trọng Tuệ Truman



## **LỚP MẪU GIÁO B**

**Cô Phạm Hải Quế Phương**

Nhất: Nguyễn Thanh Mai

Nhì: Nguyễn Thanh Châu

Ba: Trần Cherry

Ba: Trần Helen

KK: Trần Christy

KK: Trần Khôi Oliver





# THÁNG 11, 2022



## **LỚP MỘT A**

**Cô Phạm Yên Vy**

Nhất: Trương Phú Vương

Nhì: Nguyễn Ethan

Ba: Nguyễn Kimberly

Tư: Phạm Jennifer

KK: Lâm Tommy



## **LỚP MỘT B**

**Cô Phạm Minh Thu**

Nhất: Lê Kim

Nhất: Lê Mai

Nhì: Phạm Benjamin

Ba: Vũ Nguyễn Nguyệt Cát

Samantha

KK: Nguyễn Cecylle



## **LỚP HAI**

**Cô Sử Quế Hoa**

Nhất: Nguyễn Alexander

Nhì: Phạm Michelle

Ba: Nguyễn Henry

Tư: Hồ Khánh Như

KK: Tang Fiona



# Lễ Phát Bằng Danh Dự



## **LỚP BA**

*Cô Phan Đào Liễu Thu*

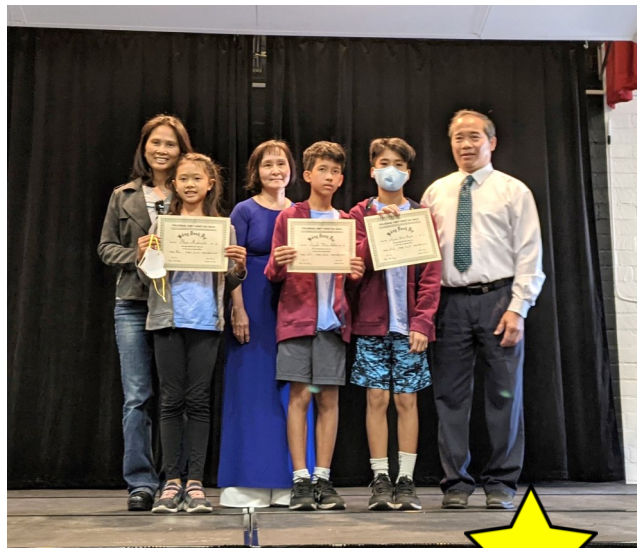
Nhất: Nguyễn Hannah  
Nhi: Tạ Sarah  
Ba: Đỗ Andy  
Tư: Nguyễn Sophia  
KK: Phạm An Nhiên



## **LỚP BỐN**

*Thầy Phạm Phú Cường*

Nhất: Nguyễn Khoa Bryce  
Nhi: Nguyễn Khoa Nathan  
Ba: Phan Makayla



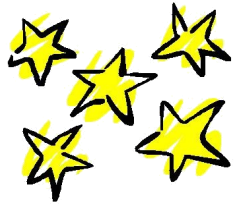
## **LỚP NĂM**

*Thầy Phạm Phú Cường*

Nhất: Nguyễn Helen  
Nhi: Trần Mỹ San Courtney  
Ba: Phạm Mỹ Kim Evelyn



# CHÚC MỪNG



# Tháng 11, 2022



## **LỚP SÁU**

***Cô Quách Bạch Tuyết***

- Nhất: Phan Abigail
- Nhi: Lê Hoàng Jayden
- Ba: Ngô Anthony
- Tư: Phạm Timothy
- KK: Lê Hoàng Kylie



## **LỚP BẢY**

***Cô Quách Bạch Tuyết***

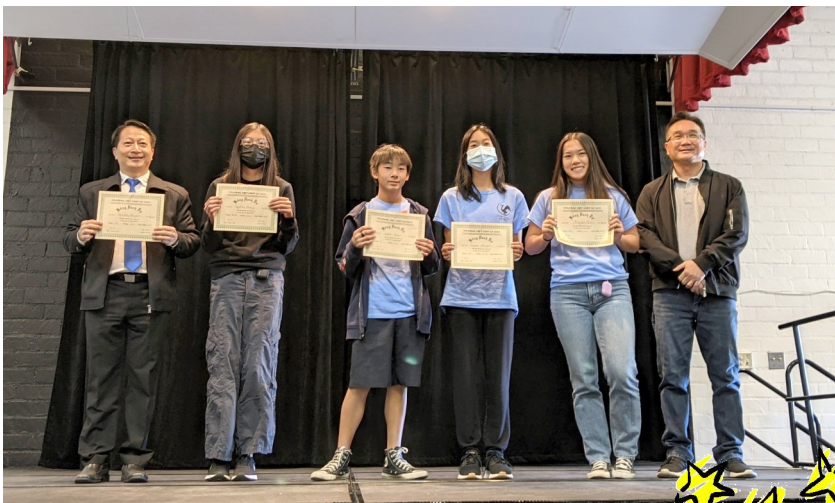
- Nhất: Phạm Paul



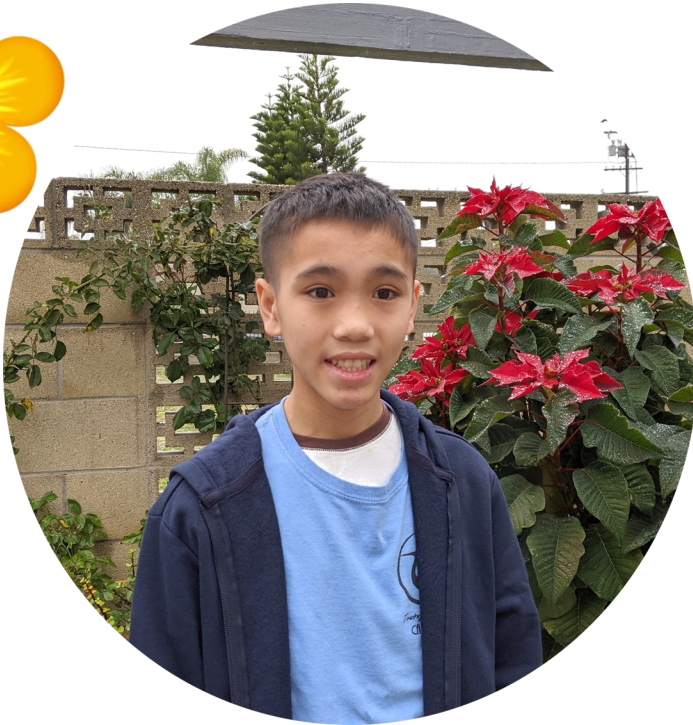
## **LỚP ĐẶC BIỆT**

***Thầy Trần Thiện Tiến***

- Nhất: Trần Kaylen
- Nhi: Nguyễn Stanley
- Ba: Nguyễn Summer
- Tư: Trần Dylon
- KK: Dương Sophie

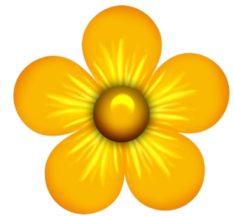


# Thi Chính Tả 2022



**Lê Hoàng Jayden**

Hạng Nhì, Cấp 3



**Phan Abigail**

Hạng Nhì, Cấp 4





Quý Phụ Huynh, Quý Thầy Cô, và các em học sinh Trường Việt Ngữ Ca Dao trong ngày Thi Chính Tả, 31 Tháng Mười Hai, 2022



# CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẤT NIÊN MỪNG XUÂN QUÝ MÃO 2023

Chủ Nhật, ngày 15 Tháng Một, 2023

## Phần Nghi Lễ



- 9:30 Tiếp đón quý quan khách, quý phụ huynh, và các em học sinh
- 10:00 Khai Mạc. Lễ chào quốc kỳ Hoa Kỳ, Việt Nam Cộng Hòa và Phút Mặc Niệm (Trần Mỹ San Courtney & Trần Mỹ Linh Corine)
- 10:10 Lời chào mừng của Cô Hiệu Trưởng, Nguyễn Thị Hà
- 10:15 Lời chúc Tết của Ông Nguyễn Đình Nam, Hội Trưởng Hội Phụ Huynh
- 10:20 Phần chúc Tết của đại diện học sinh: Em Ngô Anthony, Lớp Sáu
- 10:25 Múa lân mừng Xuân do Đội Lân Thiên Long đảm trách
- 10:40 Giới thiệu Ban Điều Hành, Ban Giảng Huấn
- 10:50 Vinh danh Giáo Viên Xuất Sắc 2023: Cô Quách Bạch Tuyết
- 11:00 Tri ân Thành Viên trong Hội Phụ Huynh



## Phần Văn Nghệ Mừng Xuân

- 11:10 **Sớ Táo Quân**  
Trình Diễn: Nguyễn Helen, Lê Hoàng Jayden, và Phạm Timothy
- 11:20 **Múa: Cái Bống Cái Bàng**  
Trình Diễn: Lớp Mầm Non
- 11:30 **Đơn Ca: Thương Ca Tiếng Việt**  
Trình Diễn: Trần Cherry, Lớp Mẫu Giáo B
- 11:35 **Múa: Ngày Xuân Long Phụng Sum Vầy**  
Trình Diễn: Lớp Mẫu Giáo A
- 11:45 **Xổ Số Lấy Hên Đầu Năm Đợt 1**  
Phụ Trách: Hội Phụ Huynh Học Sinh
- 11:55 **Chúc Tết**  
Trình Diễn: Lớp Một B
- 12:00 **Múa: Xuân Về Trên Rừng Núi**  
Trình Diễn: Lớp Mẫu Giáo B
- 12:10 **Song Ca: Học Sinh Hành Khúc**  
Trình Diễn: Nguyễn Helen & Trần Mỹ San Courtney
- 12:15 **Múa Lụa: Tiếng Sáo Thiên Thai**  
Trình Diễn: Lớp Ba & Lớp Bốn
- 12:20 **Xổ Số Lấy Hên Đầu Năm Đợt 2**
- 12:30 **Bế Mạc**



### GHI CHÚ:

**ĂN TRƯA TẠI CHỖ TRONG KHI THƯỞNG THỨC VĂN NGHỆ.**

\*Xin quý vị phụ huynh và các em học sinh ngồi tại chỗ, sẽ có các vị trong Hội Phụ Huynh mang thức ăn đến tận nơi.